

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La nouvelle charrue bisoc de Menzi

**Un ajustage des oreilles absolument nouveau**

Avec un nouveau dispositif de reversibilité semi-automatique extraordinaire.

**Commande hydraulique de la reversibilité.**

**Force nécessaire minimum** pour manœuvrer le levier de reversibilité.

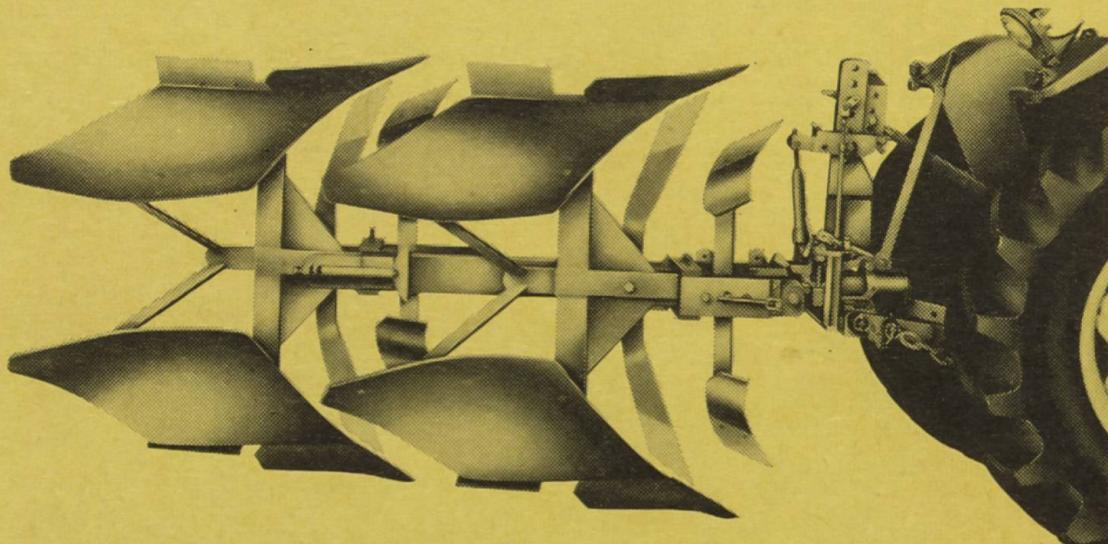
**Retournement absolument sûre** dans chaque position, dans chaque ajustage, si de terre adhère à la charrue ou non.

**Retournement absolument tranquille** et sans choc dans chaque position, dans chaque ajustage grâce à la commande hydraulique de la reversibilité.

Cette solution simple du problème de la reversibilité correspond aux prétentions maximum des paysans. Modèle déposé.

L'inclinaison de la charrue, ainsi que la tension peuvent être ajustées maintenant de manière simple par rotation du levier tige.

On n'a plus besoin d'une clé à écrous, plus de desserrage et de serrage des écrous.



**Modèles renforcés et augmentés**

Nous pouvons présenter maintenant avec nos nouveaux modèles augmentés et renforcés l'assortiment le plus riche des charrues bisocs.

La charrue correspondante à chaque tracteur, à chaque terrain, à chaque prétention.

Modèles:

de 400 à 700 kgs de poids

de 130 à 160 cm de hauteur

de 80 à 100 cm de distance longitudinale des socs

Des nouveaux socs spéciaux, trempés et extrêmement résistants à l'usure. Nouveau acier triplex allié chrome - manganèse indétructible à nos versoirs.

Nous construisons naturellement aussi encore les charrues réversibles quart de tour à 1 soc, convenables à toutes les conditions de terrain, aux pentes jusqu'au 40% et également au terrain plan.

De plus nous avons notre système très robuste et techniquement indiscutable des charrues réversibles à un ou à plusieurs socs à commande hydraulique, fabriquées également dans toutes les grandeurs et poids.

Si vous vous occupez de l'achat d'une charrue, n'hésitez pas à nous appeler à une démonstration qui ne vous oblige à rien.

Vous serez surpris du nouveau programme des charrues Menzi.

La charrue correspondante à chaque tracteur, à chaque terrain, à chaque prétention.



## H. Menzi

Fabrique de charrues

8303 Baltenswil-Bassersdorf

Tél. (051) 93 51 23

Agent pour la Suisse Romande:

Marcel Despland  
1351 Suscévaz VD  
Tél. (024) 3 34 83

# Qu'attendez-vous d'une chargeuse à fumier hydraulique?

## Grand rayon d'action

La portée du bras de la chargeuse KMF est de 4,90 m, fourche non comprise. Vous vous ferez une idée plus exacte de cette distance en la mesurant sur le terrain. Et n'oubliez pas que la machine est sur roues, qu'elle peut donc se rapprocher du tas à mesure que celui-ci diminue.

## Construction robuste

La force de levage de la chargeuse KMF, à bras tendu, est de 400 kg. La charge est doublée au moment de l'arrachage.

## Rentabilité

Elle est assurée par les nombreuses possibilités d'utilisation de la chargeuse KMF: griffe à fumier, installation de drainage (avec godet rétro), pelle à terre et à gravier, griffe à betteraves.

**Disponibilité permanente**  
assurée par des tournées de service annuelles chez les clients.

## Prix intéressant

même très intéressant pour une machine de cette qualité et de cette grandeur.

**Des centaines de clients KMF satisfaits dans toutes les régions du pays.**

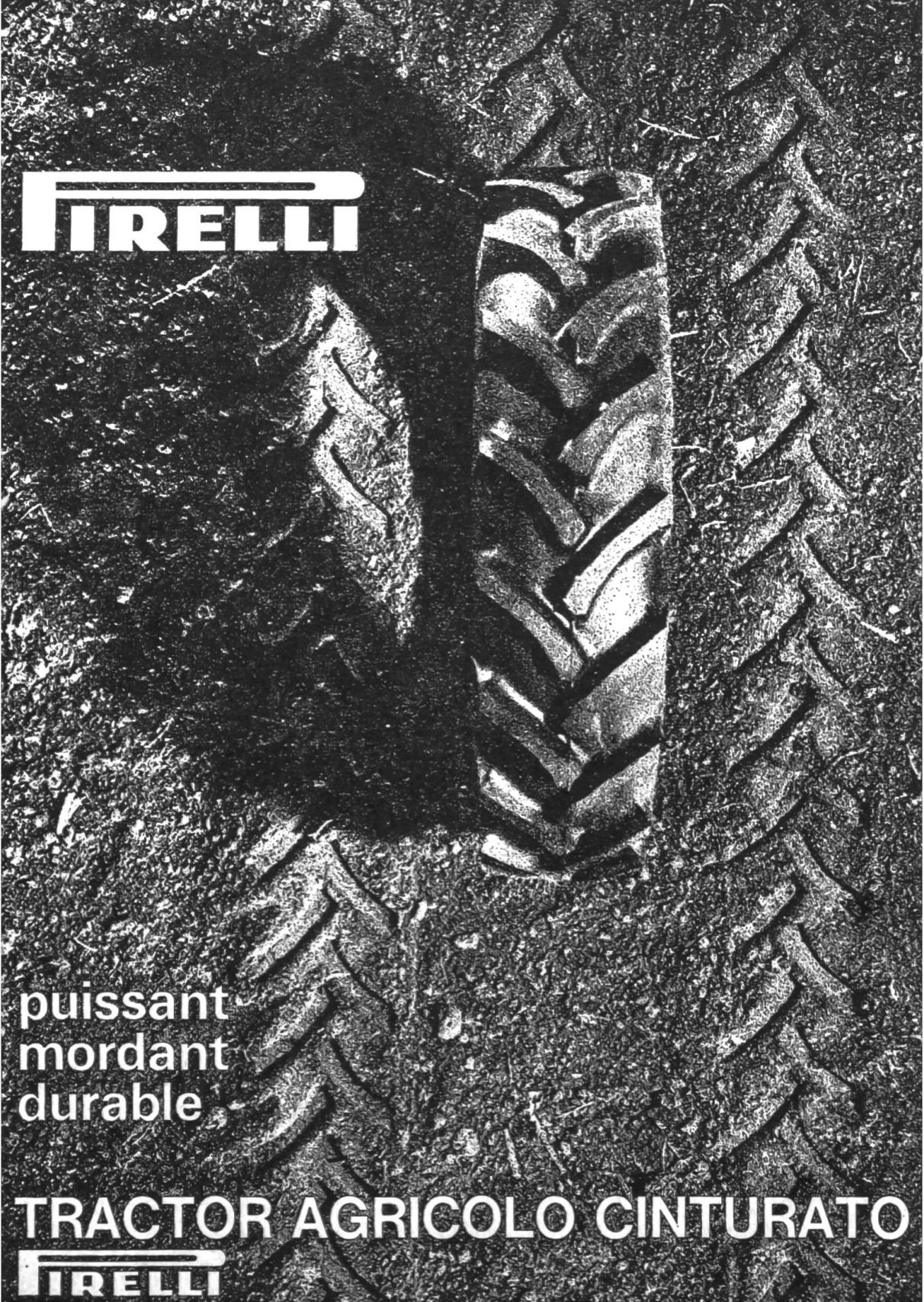


Bon pour recevoir prospectus et prix concernant la chargeuse à fumier hydraulique.

A envoyer à  
Aebi & Co SA, 3400 Burgdorf.  
Téléphone 034 / 2 33 01

Adresse:

# AEBI



**PIRELLI**

puissant  
mordant  
durable

**TRACTOR AGRICOLO CINTURATO**

**PIRELLI**

# La grande Nouveauté

les nouveaux tracteurs Hürlimann

# Synchromatic

**D-110      55 CV DIN**

**D-150      62 CV DIN**

**D-200      70 CV DIN**

**Toutes les 18 vitesses entièrement synchronisées**

**12 vitesses AV – 6 vitesses AR**

**Une perfection unique dans l'échelonnement des rapports  
de la boîte à vitesses**

**AV**

1re vitesse	1,36 km/h
2me vitesse	1,75 km/h
3me vitesse	2,33 km/h
4me vitesse	3,09 km/h
5me vitesse	4,14 km/h
6me vitesse	5,34 km/h
7me vitesse	6,48 km/h
8me vitesse	8,20 km/h
9me vitesse	11,10 km/h
10me vitesse	14,80 km/h
11me vitesse	19,75 km/h
12me vitesse	25,40 km/h

**AR**

1re vitesse	2,75 km/h
2me vitesse	3,40 km/h
3me vitesse	4,55 km/h
4me vitesse	6,03 km/h
5me vitesse	8,14 km/h
6me vitesse	10,40 km/h

**Prise de force avec 540 + 1000 tours pouvant être enclenchée et déclenchée en marche et sous pleine charge.**

**Prise de force dépendant de l'avancement des roues dans les 6 vitesses inférieures avant et les 6 vitesses arrière.**

**Au total 14 vitesses à la prise de force.**

**Les nouveaux tracteurs Hürlimann SYNCHROMATIC  
sont à l'avant-garde pour les prochaines années**

# Hürlimann

**Fabrique de tracteurs**

**9500 Wil**

**Téléphone (073) 22 11 44**



## La faucheuse rotative PZ révolutionne le fauchage!

Les couteaux se mettent en place en quelques secondes. Aussi les propriétaires de faucheuses rotatives PZ considèrent-ils l'affûtage des couteaux, la rectification des doigts et le réglage des porte-lames comme de l'histoire ancienne!

Une fois usés, les couteaux peuvent être jetés sans hésiter, car le prix est calculé très bas.

Capacité accrue, fauchage net et sans problème, même dans les conditions difficiles, entretien minime, tels sont les principaux avantages de la faucheuse rotative PZ.

Les 4 turbo-rotors comportent en tout et pour tout deux couteaux.

Succurale: 1510 Moudon VD  
Téléphone 021-95 15 74



Ernest Messer SA 4450 Sissach BL  
Téléphone 061-85 23 21

# MESSE

# QUALITÉ EPROUVÉE



Les presses à haute densité ont fait leurs preuves chez plus de 50 000 agriculteurs et entreprises de battage. En un seul passage, la récolte est ramassée proprement, pressée, liée et, au besoin déchargée directement sur une remorque attelée. De construction robuste, les presses CLAAS peuvent affronter les plus dures conditions. Elles se distinguent par des bottes bien séparées, aux arêtes vives, avec ficelle encastrée. En plus, on est frappé par leur forme élégante, moderne et leur ligne basse.

Avec une presse CLAAS vous posséderez la solution idéale pour le ramassage du foin et de la paille. En outre le service après-vente de CLAAS, d'une promptitude proverbiale, est composé de personnel formé à l'usine. Il est à votre disposition dans les plus brefs délais.

Grâce à la gamme de 4 types différents, il existe un modèle approprié pour chaque exploitation. Capacité horaire jusqu'à 20 t, largeur de ramassage jusqu'à 1,65 m.

**CLAAS résout tous vos problèmes concernant  
la récolte des céréales et des fourrages**



**ALLAMAND SA, MACHINES AGRICOLES, 1110 MORGES, TÉL. 021 71 41 21**

**Allamand s.a. Morges**

# 3 propositions pour faciliter le travail

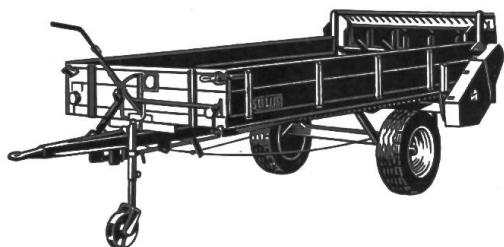
## Grue hydraulique BAYARD

- ménage vos forces
- très puissante
- prix avantageux
- un seul levier de commande
- livrable aussi avec pelle à terre pour drainage etc.



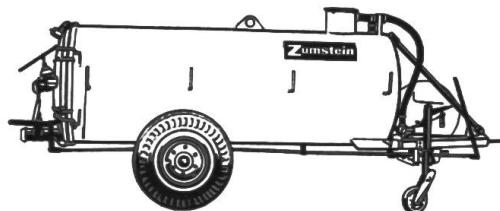
## Epandeur à fumier à usage multiple SOLUS

- éprouvé
- robuste
- 4 modèles, charge utile de 2,5–5 tonnes
- prix intéressant



## Citerne aspirante à pression

- compresseur sans transmissions
- pompe à haute capacité avec graisseur incorporé
- soupape de sécurité
- bouche d'aspiration séparée
- gicleur combi et autres avantages techniques.



Demandez nos prospectus gratuits

**Zumstein AG**

Maschinenfabrik

**4528 Zuchwil SO**

Telefon (065) 5 30 62

Veuillez m'envoyer le prospectus pour:

Adresse:

# **John Deere: du bout des doigts... force de traction accrue de 33%.**

Sur un John Deere, c'est d'un doigt que vous agissez sur la boîte à vitesse L/R à commande hydraulique. D'un doigt, vous pouvez démultiplier ou surmultiplier dans n'importe quel des 8 rapports avant ou des 4 rapports arrière. En pleine charge. Sans débrayer (ce qui vous donne d'ailleurs 16 vitesses avant et 8 vitesses arrière).

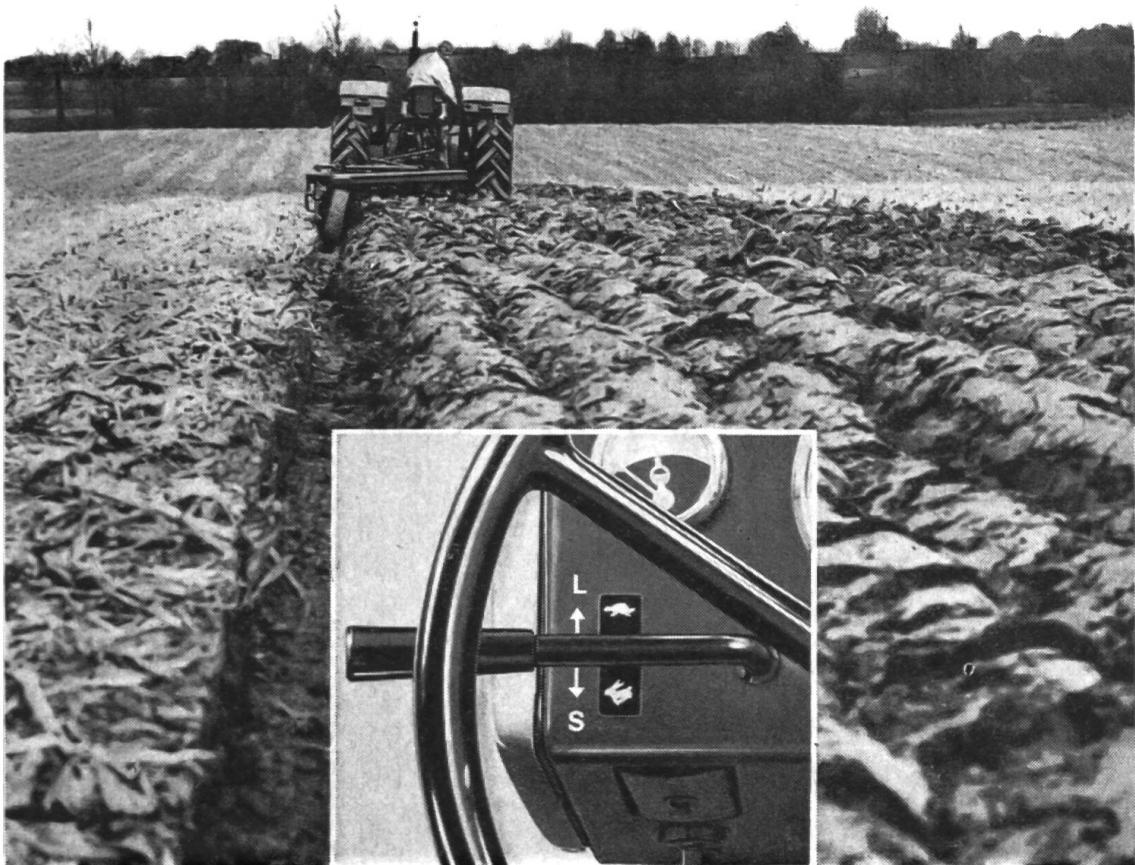
En démultipliant, la force de traction croît automatiquement de 33%; alors que la vitesse du tracteur diminue de 26%.

Voici ce qui se passe sur le terrain: Supposons qu'en labours, vous rencontriez un emplacement avec une terre lourde. Elle exige une force accrue. Si votre tracteur est équipé de la boîte

à vitesses L/R, vous démultipliez simplement: du bout du doigt – sans devoir passer au rapport inférieur. Passé l'emplacement critique, vous revenez simplement – toujours du bout du doigt – au rapport normal. Le tout s'est déroulé en quelques secondes.

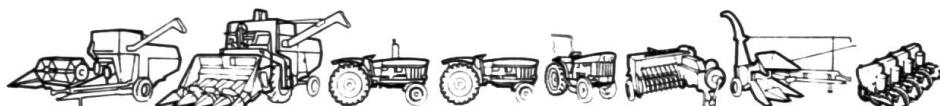
Il en va de même pour d'autres travaux des champs. Ou pour gravir des pentes lors de transports. Partout vous gagnez du temps et économisez vos forces. D'où un rendement accru et une réduction de la fatigue.

Deux aspects qu'il vaut la peine d'étudier.  
Dès que possible.



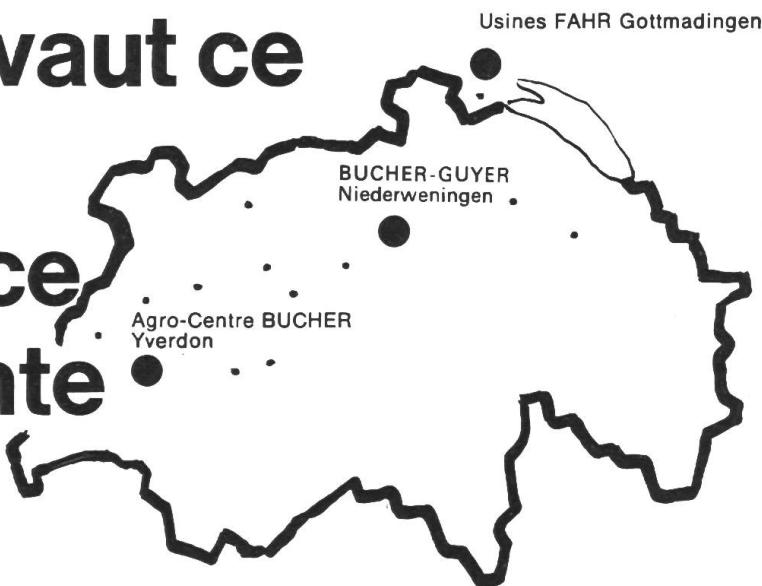
3073

## **John Deere: machines agricoles pour rendement accru**



MATRA ZOLLIKOFEN, 3052 Zollikofen, tél. 031/57 36 36

# Une moissonneuse-batteuse vaut ce que vaut son service après-vente

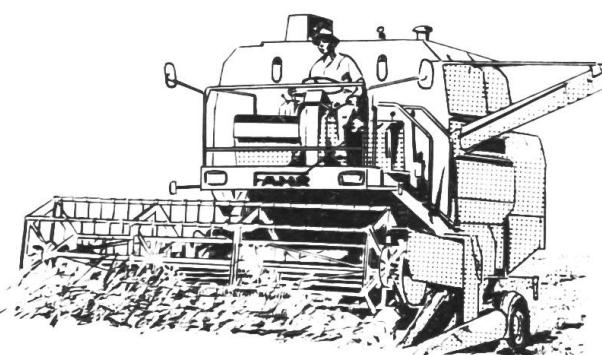


Les Usines FAHR de Gottmadingen, BUCHER-GUYER à Niederweningen et l'Agro-Centre BUCHER d'Yverdon constituent les piliers du service après-vente des moissonneuses-batteuses FAHR: on y trouve d'importants dépôts de pièces de rechange qui sont complétés par les pièces emmagasinées chez nos agents de service régionaux. Des services de piquets, disposant de monteurs aguerris et de magasiniens, fonctionnent, tant à Niederweningen qu'à Yverdon, en dehors de l'horaire normal de travail, même le samedi et le dimanche, pendant toute la moisson. Les minutes comptent double pendant la moisson. S'il est une machine à laquelle on doit pouvoir se fier c'est bien la moissonneuse-batteuse. Le service après-vente est déterminant pour la moissonneuse-batteuse, pensez-y!

## Une nouveauté qui sort des chemins battus **FAHR 1250 Hydromat**

Elévation de rendement jusqu'à 20 % par simplification de la manœuvre.

Visitez l' Agro-Centre BUCHER  
2 Route de Lausanne Yverdon



# BUCHER

BUCHER-GUYER S.A.  
8166 Niederweningen  
Tél. 01 94 37 11